

**Gramática cántabru-estremeña** é l'estuyu de las reglas qui gobiernan l'usu del [cántabru-estremeño](#). Una gramática autual del cántabru-estremeño sólu puei ser descriptiva, pues nu devi tratar esencialmenti d'estavlecer reglas, sinón simplimenti di descriví-la horma'n qu'icha variá lingüística é palrá y escrita. Esti artículu pretendi ser á la vezi prescriptivu, anque aiga ciertu dessaluerdu ente los escritorís á la ora de ripresentar dalgunus fonemas propius. Tratamus muestrá-las pussivlis grafías, al tiempu qu'estavleceumus los muestrus criterius en cuantís á la eleción cunsiderá más correuta.



Licensed under a [Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivs 2.5 Spain License](#)

Las versionis web desti archivu son livris pa usus non comercialis y ensin trabahus derivaus cun reconocencia del su autor. Pregúntinus pa dotrus usus.

Las versiones web de este archivo son libres para usos no comerciales y sin trabajos derivados con reconocimiento de su autor. Pregúntenos para otros usos.

The Web versions of this file are free for non-commercial use and no derivative works with attribution. Ask for other uses.

Hineru de 2006

Carlos Quiles Casas

## Introuzi3n

Istas son las reglas qui - d'una horma huelgá - van siguiissi ena escritura del cántabru-estremeñu n'Iventia enos sus escritus y artículos. Paíç craru que las variaís cántabru-estremeñas non cunhorman una palra unitaria, polu que sedrÍe inútil tratar di definilas, bien cumu dialeutu de l'español - cumu tercer variá del castillanu antigu (ó *cántabru-castillanu*), hunta'l ladinu ó sefardí y al castillanu, tal y cumu é generalmenti esplicáu pola comuniá internacional de lingüistas {[ethnologue](#)}, bien cumu dialeutu aparti dientru'l diasistema asturleonés (ó *asturcántabru*) - hunta l'asturianu-leonés ucidental (y el mirandés) y á l'asturianu-leonés central y oriental (ó asturianu), cumu é pritindíu ca vezi más polos estudiosus actualis {[PROEL](#), [Wikipedia-es](#), [Wikipedia-en](#)} -, tÍnÍus en cuenta tolos artículos que sobri'l tema s'escrivierín ya ensín risultáu pa decantassi dún ú d'otru láu. Lu que sí puemus izir é qu'ista gramática brevi toma'l cántabru-estremeñu cumu variá propia y diferenciá del castillanu y de l'asturianu-leonés, cumu meyu de comunicaci3n unitariu, rilacionáu peru cun regras diversas di las d'aquélus.

Tolas unihicacionis estropean siempre una variá lingüística rica. Á pesar dellu, pur nu ver dessapaicer la muestra palra, qu'oi si cunserva sólu'n pequeñus restus di lu qu'un día hue, criamus ista gramática pa los qui, cumu nusotrus, quiein aún sentir palrar assina.

Enantis de cominciar, vaigan las nuestras disculpas por delantri. Nu tuvimus en cuenta la palra de tous, nin siquier nus decantamus polas palras mayoritarias, avondu cultivás ena literatura popular y costumbrista, sin3n que, cumu vien siendu avitual nestus escritus modernus, cuegimus aquellus rarus qui más s'assemehan a l'antigu "leonés oriental" (sigún Menéndez Pidal) qu'uguañazu si havlava enos dumiñus cántabru-estremeñus autualis, y lu huntamus tou - evitandu las especificiaís regionalis qui diferencian ca havla - pa queanus cun esti esperpentu d'idioma, qui nu satisfará á naidi pur cumpletu, piru qui, asperémuslu, gusti más ó minus á tolos qui busquin uní nista horma palrar. Sí, esperpentu izimus, que ricuegi la horma di palrá-los muestrus viehus, hormas que malpenas sí si goyín ena autualiá n'estremeñu, cumu "ena" ó "cunos" (sarvu nel rinc3n sirragatinu próssimu á la fala) ú'l neutru materia, mientras qui mantíen l'antigua distinción ente s-ss y ç-z, goyía oi día'n Cantabria namás qu'en lessicaliçacionis, assina cumu la distinción be oclusiva-Be fricativa, que namái paícín her dos puíblus de Cáceris ya. De la mesma horma, nu puein recuegessi fenómenos tan propius cumu la terminaci3n en -l de l'estremeñu, ú'l yeísmu generalicáu'n gran parti'l dumiñu cántabru, nin puemus alcuentrar una h3rmula mihor que la 'h' pa los suníus que derivanun de l'antigua F- latina y /x/ artumeyeval, pues la 'j' - surdía nel Reñacimiento cumu letra independienti, enantis era una mayúscula de la 'i' - é más bien una importaci3n castellana de la época de la imprenta, condu'l fenómenu natural por assimilaci3n cul'aspiraci3n de la -F anicial latina é'l de l'aspiraci3n. Ista letra sedrÍe la más correuta pola su tradici3n milenaria - cun origen nel alfabetu griegu - y pol su sinnihicáu des del latín cumu [aspiraci3n](#).

Assina, en huñendu tolos retaçus d'estremeñu y cántabru que puímos; en cumparándulu culas havlas peninsularis ucidentalis y las sus hormas d'escritura, n'especial cul mirandés y l'asturianu (ya normalicaus en cierta midía); y en tratandu di sé-lu más fielis pussivlis á la horma di palrar actual, logramus escrevir esti -tuavía- Resumín de Gramática cántabru-estremeña.

Velequí.

# Ortografía

## Cunsunantis y Grupos Cunsunánticus

### LA CE Y LA ÇE:

La ce úsassi, cumu'n castillanu, pa los suníus *ce, ci, ka, ko, ku*. La çe pa los suníus *za, zo, zu* castillanus.

### LA ZETA:

La zeta (/ðeta/) é un suníu assemeháu (sinón igual) al relaháu de *lade*. Oi día essisti la tendencia enos escritus n'estremeñu á escreví-la zeta cumu simpli *de*. Assina, *hazel* é escritu *hadel, izil* lu é *idil*,... mientris qu'en cántabru nu si da la distinción sorda-sunora ena palra actual, sarvu'n ciertas lessicaliçacionis, cumu'n *haer* (*hader*) u la *de cai*, cumu é propiu del 'dialeutu leonés'. Creyemus qu'el mantinimientu de l'antigua escritura meyeval, cun ç-z, é la que mihor pué ripresentar dambas pronuncias d'una mesma lingua.

### LA ESI Y LA ESSI:

La esi (/eži/) á prencipiu de paravra ú enantis de cunsunanti, así cumu la essi, pronúnciansi cumu la esi castillana. La esi intervocálica é una esi sunora cumu la portuguesa ó la catalana, qu'apaeç únicamenti nel estremeñu, si bien cun minor intensiá qu'enas idiomas riferías. La esi á final de sílaba ú de paravra suel aspirassi n'estremeñu. Assina, aspiración- /ahp'iración/. Ensín embargo, enas esis del plural munchas vegás s'eha ensín pronunciar cuando li sigui una cunsunanti: *los carrus* va pronuciassi /lo carruh/ más frecuentementi que /loh carruh/. Condu, pol cuntrariu, li sigui una vocal, la esi pronúnciassi n'ocasionis; assina, *los arbu* va pronuciassi frecuentementi /lossarbu/, y non /lo harbu/

### LA GE:

La ge pronúnciassi aspirá delantri de *-e, -i*, fenómenu cuyu origin s'alcuentra ena aspiración de la F- latina. Ensín embargo, á l'igual que nel castillanu, preferimus mantener ista grafía típica latina por custionis de buina estética.

### LA H:

La hachi - nu ái apúcupi, cula hachi enhamás s'a d'apucupar- señala tantu l'aspiración de la F- latina, cumu la del fonema meyeval /x/, dambus cun ariculacionis diversas sigún la palra. Vien siendu tradición enos escritus (essencialmenti poéticus regionalis), tantu cántabrus cumu estremeños, l'usu de la j castillana pa ripresentá-las aspiracionis.*jacer/jadel, jierru, jigu*, etc., pussivlementi pa nu aparentar rutura cul castillanu. Dellus escritorís, especialmenti n'Estremadura, optarun pur una grafía más fonética, n'escrivendu tolas aspiracionis cumu "h", seyan de la *s*, de la /x/, de la *g*, de la *f* latina ó cualisquier otru suníu camuáu d'antigu. De nuéu proponemus una solución qu'aúni tradición latina y meyeval española, peru lu más cercana

pussivli á la nuestra singulariá fonética y ensin cayer nun españolismu assardu: non creyemus que la j, importá nel sieglu XIV pal suníu típicamenti castillanu, seya nin tradicional nin apropiáu pa istus escritus.

## BE y UVI:

La distinción, arcaismu relevanti pa nusotrus pola busca de tradición ena escritura, hazsi tuavía enos puíblus estremeños de Garrovillas y Serradilla. La *be* pronúnciassi oclusiva (huerti, en huntandu los labius), cumu derivación lógica de la *-p-* latina: assina, la **b** inicial de *barcu* pronúnciassi igual n'estremeño que la de 'cabeza' (del CAPUT latinu) o de 'cabra' (CAPRA en latín), y distintu de la **v** d'*avarcar*, *cavar* ó *escrevir*. Tamién s'escrivi *-b-* tres de *-m*, *-t*, y en general condu la pronuncia seya necessariamenti oclusiva: *lombu*, *camba*, *lamber*, *gambón*, *ambiciosu*, *palomba/pomba*, *fútbol*,... Ena escritura de la *-b* inicial a siguiessi la etimología de la paravra'n custión. La mesma *b* nu si camúa enhamás á *-v* pola su pronuncia: *bahu-debahu-ribahar* (y *embahu*) , *bautiçar-rebautiçar*, *basi-ribasar*, *buscar-ribuscar*,... Ena escritura de lugares tamién s'escrivi'n principiu cul su nombri latinu ú castillanu original: *Cantabria*, *Córdoba*, *Senabria*, *Arabia*,...

## Vocalis

Las vocalis en cántabru-estremeño son cinco, las mesmas qu'en castillanu. Pol sur de l'estremeño creci la tendencia á l'apertura de vocalis, qui sustitúi á l'aspiración actual de las *s* finalis. Issu implica la pussiviliá d'alcuentrassi cun hasta 10 vocalis, cumu enas havlas castillanas d'Estremadura, Andalucía y Murcia.

### ESCRITURA DEL FONEMA **i**

Pa ripresentar el fonema **i**, el cántabru-estremeño unihicáu mantién las reglas españolas sarvu escecionis. Casus relevantis son:

- Á final de paravra (cumu n'asturianu): *lei-leis*, *rei-reis*, *buei-bueis*,... - Enas hormas d'imperativu plural: *hazéy*, *cantáy*, ... *él puei*, *peru puéy vusotrus* (y *puéi tú*); - Enas hormas de l'*IBI* latinu: *so-y*, *vo-y*, *to-y*

### EL FONEMA **E**

É mui normal qu'el fonema **e** se trehormi'n cántabru-estremeño sigún ondi ricaiga l'acentu de la frasi (especialmenti'n passiegu y n'estremeño sirragatinu, qui cumu ya s'ihu son las variais qui si tomarin cumu ehemplu pa ista gramática). Assina, *quin-quien*, *por que-purqui*, *que-qui*, *de-di*, *el-il*, *quiru-quieru*, *quietu/quetu-quitu*, *buen-buín*,... ¡*La quieru!*, perú *quiru qui vaigas*; *quin lu haga nu güelvi*, perú *quiru saber quién lu hizu*; ¡*hágulu purqui quieru!*, perú ¿*por qué la lechi ta agriu?*; *quiru el nuéu*, *piru il quisu éssi mi lu llevu*

## L'acentu y la entonación

Las normas d'acentuación en cántabru-estremeñu son casi las mesmas que nel castillanu - S'acentúan tolas paravras agúas acabás en vocal, -n o -s. - Tolas paravras llanas acabás en cunsonanti qui nu seyan nin -n nin -s. - Tolas paravras esdrúhulas - Tolas paravras que perdin la -d (generalmenti proveniente de "t" latina), -g ó -v y s'acentúan ena vocal anterior: *calmáu, acunseháu, pláu, gráu, huéu, nuéu, empléu, ...*

### ACENTUACIÓN DIACRÍTICA

Tolos casos d'acentuación diacrítica hurun tomaus di los ehemplu del castillanu antigu ó de l'asturianu-leonés ó del gallegu-purtugués.

a (vervu aver)	á (preposición)
as (vervu aver)	ás (nombri)
ái (verbu aver)	¡ai!(espressión)
ca (indefiníu)	cá (casa)
de (preposición)	dé (vervu dar)
e (cunhunción)	é (vervu ser)
el (artículu)	él (pronombri)
nel (en + el)	nél (en + él)
del (de + el)	dél (de + él)
mas (cunhunción)	más (alverviu)
mi (possessivu)	mí (pronombri)
**me (pronombri)	**mé (meyu, causa)
se (pronombri átonu)	sé (vervu saber y ser)
si (cunh./ pron.)	sí (alverviu)
te (pronombri)	té (nombri)
tu (possessivu)	tú (pronombri)
aun (siquiera)	aún (tuavía)
o (alverviu)	ó (cunhunción)
u (alverviu)	ú (cunhunción)

### EL GUIÓN CURTIU

Emprégassi prencipalmenti pa ripresentá-la perda de la -r d'infinitivu condu ísta va enantis de l'artículu: *rumpé-la mesa, hazé-los deveris,...*

## **EL CAMBIU D'ACENTU**

El cántabru-estremeñu (cun especial intensiá'l passiegu) é prolihu enos cambius d'acentu, dalgunas vezis pa dehazer iatus: *ráiz*, *máiz*, *ei* (y non eí), *paralís*, *antioheras*, *tualla*, *almuá*, *trairé*, *cuegiámus*, *haziáis*, *cuegiáis*,...

## **LA ENTONACIÓN**

La diferencia esencial de cualquiera fala al respetivi d'otra é la entonación, rahu que mantiensi frescu pesie al passu'l tiempu. Nel casu de l'estremeñu ái estuyus avondu interessantis, piru qui cramenti sobri passan l'ohetivu desti testu, sobri la entonación de las frasis.

# LESSICOLOGÍA

Origin de las paravras: El cántabru-estremeñu paíz que procéi del latín tardú que palrun los cántabrus, y que s'estendió pa hazia'l sur cula Ricunquista hunta las otras variaís iberu-romancis de la Península (el gallegu-purtugués des de Galicia; l'asturianu-leonés des d'Asturies; el castillanu pussivlimenti cun rahu cántabrus y fonéticus vascus des del condáu di Castiella; y l'aragonés des de l'Aragón), enque é difícil izir comu hui'l cántabru'l qui s'estendió pal sur del Reinu de León, si ena época de la ricunquista d'Estremadura pertenecía ya la mayor parti de Cantabria á Castiella.

É bien sabú que los reinus de Castiella y León repueblarun los sus territorius ena mayor parti cumu reinus huñius, ya qu'el primer ñació del segundu p'assorvelu dimpués. En segundu lugar, nu ái más que vé-las [isoglossas antiguas](#) del 'dialeutu leonés' pa pensar nuna cierta relación ente la extensión de las distintas variaís y los territorius repueblaus, qui van en diagonal pa haza'l suroesti, y nón dessautamenti hazia'l sur, cumu puría pensassi. Una tercera teoría paíz sugerir que l'asturleonés más 'puru' taríe ya en recessión naquellas fechas ente la mayoría de cunquistaoris del Reinu de León qui repueblarin Estremadura, mientras qu'el castillanu, y pur tantu la "versión más castillana" del leonés d'altoncis - el leonés oriental meyeval ó cántabru antigu (non cunfundilu cul actual asturianu oriental) - taríe n'alci, polu que hui ista versión romanci más cercana al castillanu la qui s'impussu.

Dotras teorías estendías son la d'una derivación dun troncu común asturleonés (ó asturcántabru) antigu - del qu'avríen surdíu tres dialeutus principalis autualis: l'asturleonés ucidental ú "l'ionés", l'asturleonés central ú asturianu, y l'asturleonés oriental ó cántabru-estremeñu, teoría suscrita por Iventia á través dun [intentu d'unihicación ortográfica](#) de las ichas variaís -; y una más ispanista que palra duna castillanización de l'asturleonés antigu hasta hormar una palra entremeya. Ista última versión plantegaría la dulda de comu si haz qu'en dos tierras tan distantis cumu Cantabria y Estremadura si mantengan unus rahu lingüístivus unitarius, mientras qu'enos lugaris ondi dissapaeç ó dissapaició l'asturianu-leonés pola puhancia del castillanu nu apaícin 'nuevus cántabru-estremeñus', sinón simplis castillanus cun restus leonesis. Sólú cabi pues mantiné-la teoría de que ya enantis de la cunquista leonesa de la Transierra (l'Arta Estremadura meyeval) el cántabru era una variá romanci cercana á l'asturianu-leonés, y que d'alguna horma s'impussu enos territorius de l'estremeñu actual.

## Origin d'algunas paravras y hormas estremeñas:

- Prerromanu: *arró, arroyu, barru, Sálima, Medellín, vega,...*

- Latinu: *concalecessi* (de CALESCERE), *viziu* (de VITIUM), *bragu* (de BACULUM), *lapa* (de LAPIS), *apellal* (de APPELLARE), ...

- Germanu: *guerra, sala, ganal, estaca, hacha, hatu,...*

- Árabi: *Alcántara, ahorral* (de "HURR", libre), *cibiqui* (de "SABIKI", trozu), *almoradús, alcachofa, arrós, serralla* (de "SÂRRAYA", tipu planta)...

- Purtugués: *cheiral, cheiru, afechal, fechal, apechal, afechaúra, fatu, lahu, cancru,...*
- Leonés: *fala, caroçu, millu, cutáu, provi...*
- Propias cántabru-estremeñas: *achiperris, argalla, bandul, cuadril, galaperu, palrar, fimfanu, senara, frehón, lamber, hìgal, cangalla, rachar, ena, "por mé que"...*
- Cumpartíus culas havlas andaluças: *dobláu, doblu, puñu, escupiera, cerillu.*
- Castillanu antigu: *ansí, agora, avellana, acedal, ansies, chiqueru, esmorecíu, enconassi,...*

Ena comarca del Rebollar si goyin frecuentementi galicismus cumu: *cava* (bodega, garahi, soterrañu), *usina* (fábrica), *comuna* (municipiu), *segurança* (seguro), *posta* (correu), *remolca* (remolqui), *puvela* (basura),...

## Hormas generalis cántabru-estremeñas

Paravras	Horma antigua	Cun poca evolución	Evolucioná
fabulare (lat.)	falar	havlar	avlar
fabula (lat.)	<b>fala</b>	havla	avla
fastidiu (lat.)	<b>fastidiu</b>	hastíu	astíu
febreru (lat.)	<b>fevreru</b>	hevveru	
hache (fr.)		<b>hacha</b>	acha
furnum (lat.)	<b>fornu</b>	hornu	ornu
fila	<b>(re)filera</b>	<b>(re)hilerá</b>	ilera
fogar	<b>fogar</b>	[ <b>ahogar</b> (deriváu)]	<b>ogar</b>

\*En **negrita** siñálansi las empregás en cántabru-estremeñu ena actualiá

- Otras paravras cun F- latina, anicial ú non, aspirá: *higu, haci, horca, hambri, hierru, hazer/her, henu, hembra/hémina, hava, hilu, hoci, hoçar, hazina, hoscú, huzicu, hartu, dehesa/dihensa/hesa, herraúra, hìgal, humu, helechu, heder/hieder, buhu, hartar, hanega, hormiga, hazienda, hatu, hoguera, huer, hazia/haza, hasta, holgancia, hornu, hueu/huiiu...*

- Dalgunas paravras amuestran una evolución diversa di la del castillanu ena aspiración de la F- latina: *huerti, huenti, hue, dehensa, humar, hondeaeru, hondear, hondu, hevveru, hanega, hinar, hirmar,...*



- Dotras son pronunciás cun aspiración pesie á nu ser lógicu atendiendu á la su etimología: *hierva/yerva, hombri/ombri(om), hortiga/ortiga, hacera/acera, hamapola/amapola, huguañu/ugañu, ahullar/aullar, haçá/açá, ...*
- Paravras afeutás pola su pronuncia: *híu* (y non *\*hihu*, de FILIUS), *hoa* (y non *\*hoha*, de FOLIUM).
- Tamién dansi aspiracionis provenientes de la -s: *hangri, enherir, rehina, rehistir, nuhotrus, helu...*
- En munchus casus mantiensu la F- anicial: *feu, fala, fogar, foca, fallecer, defenestrar, ...*

### **DALGUNUS GRUPUS DE PARAVRAS IMPORTANTIS**

- Días de la selmana: *lunis, martis, miércolis, huevis, viernis, sábau/hábau, duminu* (tamién á vegás *dissantu*)
- Tiempus del día:
  1. Amanecer: *arba, lubricán*
  2. Meyudía, megudía
  3. Atordicer: *al lobrehosu, orihoscu*
  4. Anuechecer: *abriquecer, oriuecer, lobriqui, á los lubricanus* Relacionáu: *escurecer, pardaguear, pardear, pardilla*
- Lunas: *nuvicionis* (luna nueva)
- Mesis de l'añu: *Hineru/heneru, Hevreru, Marcíu, Abril, Mayu, Huniu/Huñu, Huliú, Agostu, Setiembre, Octuvri, Nuviembri, Diziembri*
- Épocas añalis: *primavera, otoñu/tardíu, iviernu, veranu/estíu*
- Dieus de la manu: *corazón, meñicli/zeñiqui, indíá, nular*
- Cumías: *almuerçu, dessayunu; merienda* (pa la comía del meyudía); *merendiya* (pal tentempié de la tardi, del vervu *merendiyar*); *cena; repastar* (pequeña cumía dimpués de la cena)
- Sintíus goyú: *goyer, sentir*
- Direción: *gocha/içquierda - derecha*

# MORFOLOGÍA

Pesie á nu ser el muestru ohetivu, vémunus obrigaus á cumparar el castillanu cul cántabru-estremeñu, n'escreviéndussi ista seción cun basi enos testus d'estudiosus de las palras de Cantabria y d'Estremadura, que necessariamenti lu cumpararin cul castillanu pa osservá-las sus diferencias.

## Vocalismu

- Terminación de paravra general en **-u**, **-i**.

- Pecháu general de vocalis **-o**, **-e**: *zirizu*, *centia* ("centella"), *nigru*, *caldiru*, *Pidru/Peidru/Peiru/Pedriu*, *curdiru*, *quisu*, *ujiru* ("agujero"), *cruí* ("cree"), *quin* ("quien"), *birriru* ("burro"), *muiрту*, *buinu*, *truinu*, *caldiru*, *añu pesséu* (passáu), ...

- Pluralis masculinus tamién arcaizantis en **-us**, **-is** enas variáis cunservaoras, passiegu y estremeñu ucidental principalmenti.

- Pluralis hemininus sirragatinus ena comarca'l Rebollar en **-es**, hormas vervalis en **-en** (rahu casi estintu, tolos havlantis tan emigraus). Toponimia cántabra frequenti en **-es**, especialmenti nel ucidenti.

- Palatalización de la **-a** final en **-ã** y á vezis en **-e** nel Valli'l Pas y en dellus pueblus de la Cantabria ucidental: *güecã*, *yervë*, *leñã*, *harinã*, *campanillãs*, *vacãs*,... ú inclusu *güেকে*, *yerve*, *leñe*, *harine*, *campanilles*, *vaques*,...

- Cambius de los fonemas respeutu del castillanu: *dispués/dimpués*, *aniciu*, *emprentar*, *asperar*, *prencipiar*, *rañosu*, *intierru*, *avruchar*, *escurecer*, *mesmu*, *direcha*, *retorar* ("roturar"), *formentar* ("fermentar"), *manheru*, *restrohu*, *tentimozu*, *egresia/eleisia*, *cimenteriu*, *estil*, *celindru*, *sigún*, *rezimu*, *medecina*, *ullá* (allá),...

- Non diptongación (pucu frequenti), rahu de las palras ucidentalis: *roar*, *condu* (cuandu), *perda*, *preva*, *custión*, *cuncencia*, *dessovedencia*, *sirragatinu*, *butri*, *mentris*, *quetu*, *quiru*, *mertu* (muertu)...

- Diptongación mui frequenti: *huegar*, *regüetrar*, *bueyeru*, *caruezu*, *cueltu*, *duelu*, *dueler*, *cuehu*, *cueriza*, *cheira*, *oriéganu*, *priessa*, *cuasi*, *cueltu*, *apueyar*, *restriegar*, *alcuentrar*, ... más antiguas son *sieglu*, *castiella*, *tresnuechar*, *ufierta*,... É mui propiu del cántabru-estremeñu acurtiar nu diptongandu o l'asturianu-leonés sí diptonga nel casu di paravras curtias, piru diptongar ena mesma paravra'n hormacionis largas: assina dassi (*nuchi/nochi*, peru *anuechecer* ó *tresnuechar* ; *cuger/coger*, peru *recueger* ó *acueger* ; *poyu/puyu* y *pueyu* dansi dambas, y enas largas ái diptongación cumu n'*apueyassi*.

- Epéntesis de **-i** en paravras acabás en **-a**, **-o** y **-u**: *unturia*, *grancia*, *urnia*, *matancia*, *esperancia*, *ataharria* ("ataharre")..., *pirriu* ("perro"), *birriru* ("burro"), *borniu*, *holgancia*,

*huercia, esturniu, collaciu,... comición, cominciar,...* Peru *pairazu, mairaza, porrazu, ...* En dalgunos casus mantieinsi hormas latinas, nu siendu adición d'una *i* sinón hormas antiguas: *pacencia* (lat.vulgar), *nacencia*,... En dalgunos casus ái, pol cuntrariu, perda de la *-i*: *repunnaça, cumpañã, segurança*...

- Cunsirvación de l'antigua *-e* latina: *redi, céspedi, hoci, haci, cruzi* ("cruz"), *cruci* ("cruce") *tosi, vezi* (hunta *vegada*), *peci, vozi, sedi, vidi, ...*

- Dalgunos nombris cunservan la terminación en *-o* y en *-e*, generalmenti d'origin nu latinu ni árabí: *Dios, laos, caos, cine, ...*

- El grupu *-oo* latinu passa á *u*: *cupertiva, cubertón* (COOPERTORIUM)

- El grupu *-str* latinu passa á *s*: *maessu* (MAGISTRUM)

- Cunsirvación de la vocal latina *-u*: *lumbriç* (LUMBRIX),... tendencia tamién al pecháu de *-con-* en paravras cumpuestas. Assina: *custitución, cunserval, cunveniu, ...* qui preferimus escribir cula pronuncia actual en dellus casus.

- Casus de rumpimientu de diptongus cula intersección de *-y*: *goyú, royú, cayú, passeyu, riyir, seya, creyer, diya, miyu, tiyu, cuviyu/cuvú, lumbiyu* ("lombío"), *ideya, riyerun*... Casus enos que farta: *aiga, vaiga, ...; creíndu, traíndu, inclúi, ...; rei-reis, lei-leis, ...; diendu / indu* (del vervu *dir*), *diesca* (*yesca*), *dieldar* (*yeldar*),...

## Cunsunantismu

- Perda de la *-d*, generalmenti proveniente d'una sonoriçación de la *-t* latina: *curtía, mercáu, vendú, ...* (tolos participius vervalis en general); *Estremaúra* (de EXTREMATURA, qui sinnifica "estremu"), *añaiúra, pechaúra/fechaúra, vestiúra, escalabraúra, cataúra, ataúra, candidaúra, premaúra, ...* (tolos nombris acabáus nel *-TURA* latinu); *pescaor, labutaor, mariscaor, ...* (tolos nombris derivaus de participius); *via* (de VITA, nu acentuá pa distinguila de vía); *Meria* (de EMÉRITA); *maera* (de MATERIA, "madera"); *puer* (de POTERE); *cudiáu* (de COGITATUS, "cuidado"); *peaçu, peaciu* (de PITTACIUM); *quear* (de QUIETARE); *ehar* (de LAXARE), *huer* (de FUTUERE) ...

- Mantinimientu de la **B** oclusiva derivá de la *-p* latina: *rabu, abril, cabeça, calabaza, dobli, subir, cabra, concibir, cabu, cabellu, acabanti, ribera, abeha, lobu, cubrir, cabaña, habón/sabón, obra, pueblu, sobrar, subri/sobri, saber, liebri, ...* y tamién tres de *-m, -t,* y en general condu la pronuncia seya necessariamenti oclusiva: *lombu, cambia, lamber, gambón, ambiciosu, palomba/pomba, fútbol, ...*

- Aspiración de la *F-* anicial latina: *higu, haci, horca, hambri, hierru, hazer/her, henu, hembra/hémina, hava, hilu, hoci, hoçar, hazina, huzicu, hartu, dehesa, herraúra, higal, humu, helechu, heder/hieder, dehesa/hesa, buhu, hartar, hanega, hormiga, hazienda, hatu, hoguera, hoer, hazia/haza, hasta, holgancia, hornu, ...* tamién en casus ahenus a la escritura española, *cumu huerti, huenti, hue, humar, dihensa, hondeaeru, hondear, hondu, hevreru, hanega, hinar,*

*hirmar, hueu/huiu, -hicar, ...* y evitando cacofonías cumu'n *húu, hoá, ...* L'aspiración puei ser en F-nu anicial: *hesa/dehesa/dihensa* (DEFENSA), *buhu* (BUFUS),...

- Mantinimientu nel estremeñu de la **s** sonora hunta la **ss** sorda: *cosa, quesu, casar* (cuntrayer matrimoniu), *camisa, egresia/lesia, casu, fasi, mesa, coser, mesis, rosa, cuasi, ...* hunta *passar, miessis, priessa, rumpessi, processu, cassación* ('cassar una sentencia'), *cassinu, ...* y tamién de la **z** sonora hunta la **ç** sorda: *zagal, hazer, cabeza, vizinu, azéu, corazón, chorizu, taza, merezer, mozu, nazarenu, aziti, porrazu, tortazu, zagal, huzicu, cozina, zireza/zireça, zirizu/ziriçu, razón, cozer/cuezer, luzi, dezena, vezis, cazar, rizu, izir, tizón, zorra, azera/hazera, vozi, azul, alazena, quinzi, dozi, onzi, prezisu, trauzir, seuzir, cunduzir, induzir, naturaleza, fiereza....* hunta *çapatu, choça, cien, ciego, açá, mançana, husticia* (peru *husteza*), *nacer, poçu, civá, massimiçar, caracteřiçar, ameniçar, ...* Tamién ai cierta cunfusión *c-s*, cumu nel dumiñu asturianu-leonés: *cencillu, remuçgu, ... carís* (cariz), *isar* (içar), *sarça* (çarça),...

- Perda de la **-g** y de la **-v**: *láu, empléu, nuéu, fiúra, maíllu, huéu, plazéu, purtués, ...*

- Mantinimientu de **-l** palataliçá en restus lessicaliçaus: *llúa, lluar, lludia, lludiu* (levaúra); *llar, llera, lloðu, llamizu* (cast. "lama"), *llastra, llaráu* (cantu ruáu), *llumiacu* ("limaza"), *llegra, lluvina, llampa, ...* y enos topónimus de Cantabria y Estremadura: *Llerena, Llera, Los Llaus, Llagunu, Llanderal, Llovera, Lloreda, Llatazus, Llagu, Llerana, ...*

- Evolución del grupu **-cl** (ondi'l castillanu nu lu hazi) en **-l** y posterior palataliçación: *llosa* (CLAUSAM), *lloquear* ("cloquear"), *llaviha* ("clavija")

- Mantinimientu d'antiguas aspiracionis anicialis: *hunir/huñir, heneru/hineru, cogecha* ("cosecha"), *germanu, gelar, genciva, gielu, gienru* (hunta *yenru*) ...

- Cunversión en **-l** di cunsunantis enos grupus de fonemas enos que si perdió una vocal: *hulgar* (de IUDICARE), *relva* (de RETOVA, del árabi RUTBA, puestu de guardia), *delda* (de DEBITA), *duldar* (de DUBITARE, anque cunvivin *dulda* y *duvia* cumu nombris derivaus), *calci* (de CALICIS, "cauce"), *salci* (de SALICIS, "sauce"), *selmana* (de SEPTIMANA),...

- Tamién dansi casus de perda de la **-l**: *duci, ducimenti, ...* y d'adición: *pilrassi, ...*

- Pucus casus de **ch-** de los grupus latinus *cl-, pl-, fl-*, típicus de los dialeutus más ucidentalis: *achegar* (allegassi, del latín PLICARE, de l'antigu chegar); *chamá, chamaina* (de FLAMMA); *rachar* ("rajar", cumu en gallegu-purtugués), *achanáu* ("aplanáu", de PLANUS), ...

- Cambius de **-g** por **-v** y al cuntrariu: *avora, barvançu, avuha, avuheru/vuheru, civueña, groma, gofetá, golver, gargosu, Cagüérniga, ...*

- La **b** cambia'n **p**, cumu'n vascuenci (rahu propiu del cántabru-estremeñu, l'endurecimientu la pronuncia diversa de la devilitación natural propia del castillanu): *arramplar, rampla, porona, ...*

- Mantinimientu de hormas antiguas: *gomitar, murciégalu* (de MUR, ratón, y ciego),...

- Pronuncia cumu *u* (horma semiculta tres del fenómenu de la palatalización)/ *aspiración* del grupu *-ct-*: *custruhtor/custrutor, pahtu/pautu, prouhtu/proutu* (de *prouzir*)... Tamién ai perda assoluta: *erutu, respetivi, letura, dotrina, hatancia,...*
- Trehormación de la **x** en essi: *dessamin, anessu, léssicu, assioma,...*
- Perda de la **-r** : *paicer, apaicer,...*
- G intervocálica á **c**: *cocoti,...*
- El grupu **nh** á *s*: *esambrar* (enhambrar)
- **s** á *ch*: *tichar* (tisar), *chorcu* (surcu), *escuchu*
- Dessapaición de la primer **c** enos grupus *-cc-*: *ación, ucienti, lición, custrucción, ecema,...* ú si vocaliça: *faición, faiciosu*
- Grupus *cun+s*(+[cunsunanti]) reúzsi á *cu+s*: *custruir, cuspirar, custipáu,...*
- Doblu de cunsunantis enos grupus **-gn-**: *sinnificáu, connición, repunnanti, innoranti, manníficu, assinnar,...* y *sannihuela*
- Suel trehormassi'l grupu **sb>f**, aunque'n ciertos casus mantien la diferenciación: *refalatera, efalagar, farrungar* (coincienti cul leonés “*esbarrumar*”)
- El grupu **-dr** castillanu suel sustituyissi pur *-[vocal]ir*: *pairi, mairi, desmairi, lairón, paira, cuaira, puiril, Peiru,...* Por assimilación: *naidi*
- Cunsirvación del grupu latinu **-mb**: *lomba, lumbiyu/lumbíu, lamber/lampuceru/lambiúçu/lampuçu, dambus, gambón/gamboniteru, camba, pomba, hambas, escarambar, cumblar* (del lat. CUMULARE), *lombu/lumbíu/lumbiyu/lombear/alombar/alompiar/lumbillar, amboçá/emboçá/arvoçá/alvoçá/alvonçá/empoçá/alvorçá,...* la **b** s'elidi en: *tamién, comenencia*
- Trehormación del grupu castillanu **sg>x**: *rahu, La Peha, ahuariça*
- Trehormación grupu castillanu **zg>lg**: *mayoralgu, hartalgu, pielga, comuelgu,...*
- Permuta de *d* ó *ss* en **-y**, *rahu* arcaicanti: *meyu, acuyerun* (pur assimilación: *acuyir*), *rayu, layu, levantayu, friyu, mieyu; ruya, ruyu y ruyatu* ("roja, rojo y rojizo")
- Trehormación del grupu **ad>al**: *alverviu, alvertir, alyacenti, almonición,...*
- Trehormación de **n>r,d,l**: *altoncis/estoncis, alcuentrar, caltién, avaldonar, alimal, escarambar, escominciar, ...* Y en trans: *trempassar/trespasar...*

- La **t** cunviértissi'n *d* ú mantiensi cumu *t* u'l castilianu nu lu haz: *alendar, aliendu, ándrax, renda* (ant.), *tanda* (ant.), ... *coturniz* (del lat. COTURNIX)...
- La **s** latina se mantién en: *ensugar, ensutu, sabón*
- Trehormación de **l** > n: *anfíler, malencolía, cançoncillus, adonecer,...*
- Rahu propiu y distintivu de l'estremeñu (y de zonas castellanas colindantis) é la pronuncia de la **-r** hinal latina cumu **-l**: *lavutal, curtal, rumpel, calol, mataol,...* Sin embargo, enos pluralis s'usa la eri: *los caloris, los mataoris,...*
- Yeísmu generaliza'u'n Cantabria, nu é general nel artustremeñu (sí emperu enas variaais meyu- y bahustremeñas): *acuyá, ayá, yanu, hayar, coyá, vayi, yanauca, risuiyu, cayehu*
- Usu de *erri* en vezi de **-l** entremeyas de paravra: *egresia, fror, cravu, paravra, cerevrrar, cureca, ombrigu, robra, ingri, carcañar, sarpullú/sarpollu...* Ó de **-l** en vezi de **-r**: *rala, clin*
- El grupu **-pl** sustitúi al grupu latinu *-pr* y *-bl* á *-br*: *pláu* (del lat. PRATU) , *templanu, blocar, blincar,...*
- Grupu **-pr**, cumpartíu cul leonés y el gallegu-purtugués: *praça, cumprir, prácticu*
- Trehormación del grupu **-sc** en **-ç** en primer persona de los vervus latinus incoativus: *creçu, mereçu, escureça, amaneça,...*
- Cambiu del grupu *-rl* á **-lr** y *-rn* á **-nr**: *galra, palra, palramentu, mielru, bulra, pelra, cholritu, bolra, chalrar/charrar, tienru, galritu, yenru, calranca/carranca,...* *vienris* (antigu),...
- Palatalización de la **-n**: *ñú, uñil, ñievla, ñuvi, ñuvláu, cañali, ñial/ñal, ñú, ñalgas, ñacla, dessañar, ...*
- Palatalización de la **-m**: *ñascal, ñorda*
- Epéntesis de **-l** anti **-b/v**: *albeharucu, alveliá, alvondal, atilval*
- Cunsirvación de **-ll** latina: *gallu* (“gajo” en castillanu)
- Supresión de la **-n**: *emendar, emienda*
- Aspiración de **s**, cumu restus de la lingua meyeval: **he-** cumu pronombri reflexivu antipuestu (ver sección de pronombris), cuandi acumpaña á l'artículu: *helu ihun, hela pueu cambiar* . Tamién nel casu di *helu equí* cumu “helo aquí”. Tamién en *hangri, rehistir, hardescu, hargueta, anhear, uhanu, vuhotrus, nuhotrus, hábau, halir ...*
- Apócopi'n Cántabru: *om* (ombri), *ih* (híu),...

- Otras epéntesis (aparte la *-i*) en Cántabru. De **n**: *carpanchu, bolinchi, nuntria, manhuelu...* De **m**: *chumpar, chumpón,...* Otras: *albericia, berezu, cellerisca, páitu, sinciu* (lat. SITIO), *calándriga, ensovinar,...*

### Un casu particular: *de*

Amás la su frecuente elisión cun hormas vervalis (*el cantu los páharus, el cochi los vizinus,...*), el vaivén al qui li sumeti'l cántabru-estremeñu huñéndulu á paravras antipuestas y pospuestas (al dessapaicir la 'd' inicial), y el cambeu de horma 'de'/'di' según la frasi, dansi ciertas espressionis currientis qu'eludin l'usu di 'de': *en metá la cueva, por cima'l furgón, por mé'l bosqui,...*

## Los sufihus

(Repari: la **z** é una *ce* sonora. La **s** intervocálica é una *esi* sonora.)

- Usu avundanti de los prefihus **-es, en, em**: *esgonci, escalentar, escominciar, estoncis, enguapecer, enguapar,...*

- Usu de l'avundancial en **-al** cun muncha mayor frecuencia qu'enos dialeutus circundantis: *haval, ancinal, zirizal /ziriçal, mançanal, castañal, higal, guindal, cucal, piñal, ortalizal, piescal, rasplanal, mayuetal, calambrohal, agracial, boronal, aveduhal, escahal, berezal, garavital, garauhal, huncianal, prunal, perohal, cerohal, brunal, saucal,...* á vezis, singular y avundancial puein cunfundisi: *ziriçal, mançanal, castañal*. Esti sufihu avarca munchas paravras: *lamizal, cudonal, esquinal, harapal, parampial, vacal, ropal, pical, cintal, estragal, brañal, brasal, cantaral, hondal, pernal, pertegal, puçancal, trençal, nial, ...*

- Usu del coleutivu p'animalis en **-á**: *cabrá, vacá, puercá,...*

- Emplegu del diminutivu en **-ín, -inu/ina**: *chiquinín, cuín, fragüín, culambrín, boronín, pecherín, tapín, gucín, cachinu, graciosina, letrerinu*

- Terminación tradicional cántabra en **-ucu/uca** (non *-açu* nin *-aça*): *moçucu, borucus, moçuelucu, muchachucu, brañuca, posucus, casuca, livrucu, pueblucu, ventanucu,...*

- Usu de l'aumentativu en **-azu/aza** (non *-açu* nin *-aça*): *bocaza, perrazu, pelotazu*

- Emplegu'n Cantabria del sufihu **-iegu/a**: *lumbriciegu, alçadiegu, lavrantiegu, rosaliéga, pusariéga, ardiciega, sombriegu, cuquiriegu, pintiega, matiegu, bardaliegu, andriniega, portaliéga, romeriega, tardiciegu, volandiegu, lobiciegu, linariegu, maniegu, ratiegu, bruniegu, raspaniegu, mançaniegu, pruniegu, brañiegu, pançurriegu, canturriegu, cascahiegu, tartusiega, lamiciega, maiciega,...*

- Terminación **-ellu**: *pipistruellu, miruellu, gargamuellu, poirellu, ronçuellu, terciPELLU, garrapiellu,...*

- Usu de **-or** y **-iru/ira**: *trabahaor, duraíru, mataor, hazeíru, cabriru, plazentira,...*
- Usu del sufihu **-içu/iça**: *enfermiçu, rolliciçu, mieliçu, culadiçu, truchiçu,...* *lamiça, horcariça, rabiça,...*
- Emplegu del sufihu **-aciu/acia**: *grisaciu, violaciu*
- Usu del sufihu **-eza** (non *-eça*): *naturaleza, fiereza, beleza,...*
- Usu del sufihu **-osu/osa** (y non *-ossu*); *grandiosu, preciosu, maravillosa,...*
- Emplegu de **-ú** pol castillanu “-udo”: *tripú, orehú, barrigú*
- Usu de *-uçu/uça* y **-'uciu/ucia**, **-urciu/-urcia** pol castillanu “-uzco”: *chicuçu, lambiuçu, piscuça, nigruçu, nigruciu, truchiçu, herruçu, chicuciu, sacaduciu, cascantuciu, ombrurciu, ombrurciu, vacucia, chicuciu, palreteruciu, garroteruciu,...*
- Usu de **-á**, **-ea**, **-ao** y **-ía** polos castillanus *-ada*, *-eda* *-ado* e *-ida*: *nevá, quihá, polvorea, trabahaor, presumía, tuavía...* Hormas mui diferenciás cumu *ciá, ciais* ("ciudad, ciudades"), *variá, variais* ("variedad, variedades")
- Usu de **-ín** pa nombris y gentilicius: *camín, vizín,...*, *marroquín, magrebín*
- Tamién usu de **-il** pa nombris y gentilicius: *camberil, peonil, temporil, borcil, veranil, maroquil, marceril, carraquil, parracil,...*
- Usu del sufihu verval **-içar** en vezi di *-izar*: *aterriçar, cauteriçar, ameniçar,...*



# Sintassi

Embahu desti epígrafi recuéngensi las más variás y frequentis custruccionis qui si dan nel cántabru-estremeñu diversas daquellas del castillanu.

## La estructura de la frasi

En general, la posición de los complementus qu'acumpañan á los vervus devin dir tres dellus (cumu enas linguas ucidentalis de la Península): *llamávansi tous, el peci cuelávassi pola redi, trúhulus del campu*

Non utiliza ista posición n'oracionis negativas ninas relativas: *nu si haigan*, y non *\*nu háigansi; qui si güelvan*, y non *\*que güélvansi*

Tamién son frequentis las hormas perifrásticas de la cunhugación: *ái qui li puner, nu lu pagandu, nu lu uviendu, cun ánimu di li cuntestar*,...

### Primer y Tercer

S'usan pal masculinu y pal hemininu d'igual horma: *la primer vezi, la tercer vaca*

### Genitivu partitivu

Pervivi cun grandi intensiá l'antigu genitivu partitivu latinu: *una poca d'augua, unus pucus de limonis, unus cuantus de pecis, unus cuantis de higus*,...

### Usu del possessivu

a) Usu normativu de la secuencia *artículu+possessivu+sustantivu*: *Los mis olivus, la mi huenti, el mi pirriu*

b) Prevalencia de l'ordin arcaicu ena enumeración: *yo y los mis muchachus*, en vezi de *\* los mis muchachus* y *yo*

c) Posposición del possessivu frequenti: *el muchachu mío*

Ái casus enos que nu se puei utilizar l'artículu delantri'l possessivu, cumu enos nombris de parentescu cercanos: *mairi, pairi, germanu, germana, avuelu, avuela*. Nestus casus dassi cumu norma la custrucción: *su pairi de Huan, sus avuelus de Peiru, su germana de Carlus*.

## **Assitiamentu de los pronombres átonus**

Dassi generalmenti tres del vervu: *tienlis ancá María, trúhulus ena nochi/nuchi*

## **El pronombre indefiníu cualquiera**

Nu ái perda de la **a**: *cualquiera cosa, cualquiera personas*

## **Nu s'emplega l'artículu delantri los nombris de ríos y d'arroyos**

*Guadiana subi, Tahu curri, los márgenis d'Albarregas (y non \*de l'Albarregas), Riberus de Tahu*

## **L'usu de l'artículu delantri di nombris de personas**

Nel cántabru-estremeñu é mui frecuenti l'usu de l'artículu determináu delantri'l nombri al qui si riferi, en cualquiera tipu conversación.

*vamus llamar á l'Antoniú; el Rodríguez Zapateru é'l nuevu presidenti, ...*

## **Las hormas vel-**

Usu frecuenti de l'antigua horma antigua “veislu equí” cumu *velequí, veleí, velellí, veluquí, veluí, velullí* (tamién usaus cumu alvervius):

*Velequí, velequili, -a,-u, Veleí, veleili,-a,-u Velellí, velellili,-a,-u*

## **En cá/ ancá**

Usu frecuenti de la espression *en cá* (de situación y de dirección), *ancá* (suel usassi namás pa indicar dirección): *Veti en cá tu germana. Nu te queis en cá Pedru. Vياهو ancá los mis collacius*

## **Tratamientu formal**

Dansi varias hormas pal tratamientu formal: - **usté, vusté** : *¿quiei vusté hazelu?* - **él, ella** : *¿ta él buinu, señor cura? Venga él y el su cumpañeru tamién* - **tía/tiya, tíu/tiyu** : tratu de respetu de los hóvenis culos sus mayoris

# Géneru y númiru

## GÉNERU DE LOS SUSTANTIVUS

El géneru de los sustantivus é, á l'igual que n'español, bastanti sinciellu. Sólu ai que fihassi ena vocal: - Si acaba en **u** sedrá de géneru masculinu ó neutru - Si acaba en **a** sedrá de géneru hemininu - Si acaba en **i** ó en cunsunanti puei ser tantu masculinu cumu hemininu

Di siguru, cumu n'español, ái escecionis á istas reglas, piru la mayoría correspuéndensi culas españolas. Pa dir deprendiendu dalgunas de las escecionis diversas del castillanu presentamus ista lista paravras de géneru diversu:

- Los árvoris acabaus en cunsunanti suelen ser hemininus: *la higo*, *la zereza* (ricuerdi que tien de pronunciassi cumu: /ðereðal/), *la castaña*, *la pera*, *la ñoga*/*a*, *la ciprés*, *la bruña* (tipu ciruelu)

- Dotrus hemininus: *la clima*, *la engaña*, *la gobierna* (“gobierno, dirección”), *la niéspere* (“níspero”), *la rimera* (montón de cosas puestas unas sobri otras), *la triguera*, *la fueu*, *la calor*, *la fantasma*, *la reuma*, *la idioma*, *la puente*,...

- Masculinus: *el cerillu*, *el botu*, *l'acaciu*, *el cuñu*, *el desganu*, *l'esterqueru*, *el yemeru* (“yema, botón”)

- Otras hormas masculinas desconocías en castillanu: *el climi* (“la clima”), *el liebru* (“liebri machu”)

Amás, en cántabru-estremeñu ciertas paravras utilízansi'n dambus génerus indistintamenti: *l'açúcar*, *l'azeiti*/*l'aziti*, *el grahu*-*la graha*, *el buchetu* - *la bucheta* (“hucha”), *la havichuela* - *el havichuelu*, *las carantoñas* - *los carantoñus*, *l'esportiyu*- *la esportiya*, *el torviscu* - *la torvisca*, *la coç*-*el coci*, *la peç*- *el peci*,... (peru: *la cruzi*, *el haci*, *la vezi*,... sólu tiein una horma correuta)

Otras paravras tiein un sinnificáu diferenti sigún que seyan masculinas ó hemininas:

cincha: correa pa suhetar l'albarda de los animalis cinchu: círculu metálicu pa reondeár el quisu cachu: troçu, piaçu (“dam'un cachu tarta”) cache: ñalga; dambas partis del mangu d'una navaha corchu: colmena corcha: proutu sacáu de l'alcornoqui: corteça de l'alcornoqui cuernu: apéndici de la vaca cuerna: aparatu en horma d'embú pa meté-la carni de puercu ena tripa cuestas: cuesta pequeña cuesta: pendiente más grandi haca: cavallu malu, pocu andaor haca: cavallu castráu langosta: animal marinu langostu: saltamontis rana: rana pequeña seriya: pieça de lona o goma que se coloca sobri l'albarda sierra: sierra pequeña tináu: güertu tiná: custrución pa guardá-los animalis trancu: encallihonamientu dun ríu tranca: leñu, maera troncu: parti dun arvu tronca: troncu verdi

Otros ehemplus típicus de cambeu di géneru sigún l'usu, horma ú tamañu son los sigüentis: *cuévanu-a*, *callehu-a*, *cámbaru-a*, *castru-a*, *carpanchu-a*, *llavihu-a*, *tahu-a*, *acevu-a*, *higeru-higo*, *cortezu-a*, *pinu-a*, *restrilu-a*, *torteru-a*, *amañizu-a*, *vallehu-a*, *raberu-a*, *peruhu-a*,

*camberu-a, carrillu-a, conchu-a, tortu-a, anguilu-a, coz-a, deu-a, demoñu-a, garroti-a, granu-a, hacha-u, huncu-a, martillu-a, moscu-a, horacu-a, botella-u, bota-u, breval-a, miel-a, muher-u, trapu-a, panel-a, sábana-u, rabu-a, berezu-a, çapita-u, pez-a, puyu-a*

Tamién dansi parehas del castillanu: *güertu-güerta, charcu-charca,...*

## **GÉNERU DE LOS AHETIVUS**

El géneru de los ahativus asseméhassi al de los sustantivus: - Acaban en **-u** condu acompañan á nombris masculinus ó neutrus - Acaban en **-a** condu acompañan á nombris hemininus. - Puein acabar en **-i** siendu'l nombri al qu'acompañan masculinu o hemininu.

## **EL GÉNERU NEUTRU Ó NEUTRU DE MATERIA**

En cántabru-estremeñu, amás del masculinu y el hemininu, los sustantivus puein presentar el llamáu neutru de materia. Ésti é un rahu que cumparti'l cántabru cul asturianu ó asturianu-leonés central y oriental, peru non cul leonés ú asturianu-leonés ucidental. Anque nel estremeñu y nel leonés nu se dé esti fenómenu'n tola su entiá cumu agora veremus, nel estremeñu sirragatinu (l'estremeñu más cunservaor) y nel asturianu-leonés de León, cerca d'Asturias y Cantabria, cunsérvassi una horma de neutru materia enos pronombris.

El neutru materia cunsisiti'n que los nombris non cuntavlis, "de materia", en determinás pussicionis presentan una cuncordancia qui nu é masculina nin heminina. Peru nu puei izissi qu'el neutru seya un géneru, porqui tolos nombris 'neutrus' son al mesmu tiempu hemininus; el neutru nu s'opón al hemininu, sinón que cunvivi cun él.

El géneru neutru maniéstassi enos ahativus qu'acompañan á los nombris hemininus non cuntavlis:

*Assina: el neñu é malu, la mesa é mala, peru la maera é malu*

El géneru neutru apaeç, altoncis, enos ahativus qu'acompañan á las paravras qui si refierin á cosas que nu son individualiçavlis, que nu puein cuntassi ú dividissi n'uniais.

L'apaición d'una cuncordancia'n neutru, á diferencia de lu que sucéi n'asturianu, nu é independienti de qu'el nombri seya masculinu ó hemininu: sólu si'l nombri é hemininu é pussivli osservá-la cundición de neutru (pola indistinción **o-u** en hinal de paravra, fenómenu nel qu'el cántabru-estremeñu s'assemeha á l'asturianu oriental). En siguiendu l'ehemplu anterior, *el neñu é malu, peru el carbón é malu* (pesie á qu'el carbón é incuntavli, nu pue distinguissi'l neutru del masculinu)

## ¿Cuándu apaiç el neutru?

La cuncordancia del nombri non cuntavli (ó "de materia") cul ahetivu neutru dassi namás en pussicionis cuncretas:

- Ahetivu pospuestu, atrivutivu ó en función nominal; é izir, condu l'ahetivu va tres del nombri, nu enantis:

*la leña secu*

*la lechi buinu*

*la maera quemáu*

Si l'ahetivu si pon delantri'l nombri (pussición antipuesta), la cuncordancia neutra dessapaiç y l'ahetivu tién la horma heminina;

*la seca leña*

*la buina lechi*

*la quemá maera*

- Sólú enos nombris singularis. Enos pluralis nu essisti la cuncordancia neutra.

## Nombris cun dobli pussiviliá

Ái nombris que puein riferissi genéricamenti á un cunhuntu non dividíu n'uniais, ó una classi, y por ellu ser nombris de materia ú cuntavlis y al tiempu riferissi á uniais polu que son tamién incuntavlis. Istus nombris suelen ser nombris cuntavlis (heminius) que pasan á expresar cunceutus non cuntavlis. Assina los nombris de fruta ú vegetalis presentan la dobli pussiviliá. La su cuncordancia sedrá'n neutru ó non sigún seyan una ú otra cosa:

*La hoa seca* (una hoa)/ *la hoa secu* (cunhuntu de hoas)

*La lechi mala* (ista lechi)/ *la lechi malu* (del cunhuntu de lechi, refiersi á aquél qui ta malu)

## Ehemplus de nombris neutrus

Nombris non-cuntavlis qu'indican materia, cantiá indeterminá ú valor coleutivu:

*l'arena, la lana, la genti, la lechi, la tierra, l'augua, la nuez, la cuahá, la maera, la manteca, la yerva, la carni, la fruta, la harina, la ropa, ...*

## Otrus empleus del neutru

Amás d'enos ahativus (rahu que sólu dassi nel cántabru), el neutru de materia puei escuchassi tamién nel estremeñu (y nel asturianuleonés lindanti cul cántabru) d'una horma más sutil, por mé los pronombris, aquellas paravras qui tan 'por el nombri', en sustituyéndulu). L'estremeñu sirragatinu (la variá más cunsirvaora de l'estremeñu), á diferencia del leonés cercanu á la frontera del cántabru, sólu mantién el neutru enos pronombris:

**Lu** utilízassi pal acusativu, **lu/le** pal dativu (ái qui tiner cudiáu cun nu cunfundilu cul leísmu y luísmu):

Assina: *la lechi **lu** vo trayer en botellas, la maera **lu** vendu á un maereru, ai que **lu** cardar (la yerva), la ropa nu **le** sé doblar bien,...*

## NÚMIRU DE LOS SUSTANTIVUS

Masculinu:

- En **-s**: *ombri, ombris ; peci, pecis* - En **-us**: *hierru, hierrus ; carru, carrus* - En **-is**: *flan, flanis ; alacrán, alacranis; labraor, labraoris*

Hemininu:

- En **-s**: *puenti, puentis*; - En **-as**: *neña, neñas ; sombra, sombras; idioma, idiomas* - En **-is**: *higal, higalis; possición, possicionis*

## SUSTANTIVUS AHETIVAUS

Cumpórtansi del mesmu mou que los sustantivus, polu que sólu tiendrá di vessi si son hemininus ú masculinus.

- Masculinu: *los verdis, los buinus* - Hemininu: *las verdis, las buinas*

## NÚMIRU DE LOS AHATIVUS

- Masculinu: *los verdis plaus; los neñus buinus* - Femeninu: *las verdis plaeras; las neñas buinas*

# Dotras custionis sintáuticas

## PRONOMBRIS PERSONALIS ÁTONUS

		cumplementu direutu	cumplementu indireutu
singular	1 <sup>a</sup> persona	me / mi	me / mi
	2 <sup>a</sup> persona	te / ti	te / ti
	3 <sup>a</sup> persona	m.lu f.la n.lu	le / li
plural	1 <sup>a</sup> persona	nus / mus	nus
	2 <sup>a</sup> persona	vus	vus
	3 <sup>a</sup> persona	m.lus f.las	les
	reflessivu	se / si	se / si, he- (pron.OD)

## Hormas Aglutinás

		Cántabru- Estremeñu	Latín
singular	1 <sup>a</sup> persona	megu / migu	mecum
	2 <sup>a</sup> persona	tegu / tigu	tecum
	3 <sup>a</sup> persona	segu / sigu	secum
plural	1 <sup>a</sup> persona	nogu / mogu	mobiscum
	2 <sup>a</sup> persona	vogu	vobiscum
	3 <sup>a</sup> persona	segu / sigu	secum

Ehemplu: *venti megu, trúhussi sigu*

É mu frecuenti nel cántabru-estremeñu que l'assitiamentu de los pronombris átonus nu seya igual que nel castillanu. Cumu nel leonés, la su colocación más común é tres del vervu (pospuestos): *Tienlis ancá María Trúhulus ena nochi/nuchi Paiçmi que sí lu habrá Daréyti'l dineru condu seyas buinu*

Nel cántabru nu é normal la posición anicial pa los pronombres: *¿ihutilu?*, y non *¿ti lu ihu?*, pero issa última forma tampocu é incorreuta nista gramática, dáu qu'issa forma é más frecuenti nel estremeño.

Á pesar de lu antiichu, ai custruccionis que nu puein hazessi cumu ena norma: *Ihístimilu*; pero: *nu mi lu ihisti*. Nu é correuta la frasi: *\*nu ihístimilu*

Nel Valli'l Pas y ena sierra gateña las formas antiguas son frequentis: *Nu lu pagandu*, *nu lu uviendu*, *cun ánimu di li cuntestar*, *ai que lu cuntar*,...

## ORACIONIS SUVORDINÁS

El cántabru-estremeño válessi de la proclisis (assitiamientu de los pronombres delantri'l verbu) pa señalá-la suvordinación:

Una frasi cumu:

*hízuli la cumía*

Si ta suvordiná cambia la su estructura:

*Izin que li hizo la cumía*

## CURDINACIÓN

Nu é ovligá la curdinación nel empergu de los pronombres en cántabru-estremeño, puei utilizassi cumu recursu ena oración: *primeru mercólu y vendiólu luegu*; tamién valdría: *mercólu primeru y dimpués lu vendió*.

## LAS PREPOSICIONIS

*á*, *anti*, *bahu*, *cabu*, *cu/cun*, *contra/escontra* (ant. 'escuentra'), *de*, *dende/des*, *duranti*, *en*, *ente*, *hazia/haza*, *hasta*, *pa*, *por/po*, *sigún*, *sin/ensín*, *so*, *sobri*, *tres*

- **Cabu**: d'usu puramenti literariu, oi s'emplega más "hunta": *descansava cabu/hunta'l muru la casa*

- **Pa**: amás del su sinnificáu de dirección andi si va, tamién sinnifica'l sitiú ondi si ta. *Pacu va pa Cáceris*; *los futbolistas tan pa Castru*

Tamién puei indicar prossimiá: *Ta pa lluver*

Y el tiempu'n qu'a de suceder argu: *La nuvena sedrá pa Naviá*



- **Contra:** s'usa tamién en lugar de *cuantu* nel lenguahi vulgar *Contra más mi muevu, más mi dueli*

- **De:** la *d* decai nel lenguahi palráu siempre que siga á una vocal y nu aiga pausa que los separe. N'ocasiones eha d'izissi ensin más la preposición. *Delantri de casa; enfrenti l'eglesia/elelesia; enfrenti 'l pueblu.*

## LOS ALVERVIUS

É mui típica la formación d'alvervius diversus del castillanu á travies l'avlativu *-menti*: *luegumentu, quitamentu, mahamentu, pintamentu, guapamentu, ritamentu, seglamentu,...*

**Lugar:** *alreor, ondi, andi (á ondi), rapi, equí, eí, ellí, acá, allá/ullá, enriba, arriba, embahu, abahu, delantri, detrás, alantri, ondiquiera/uquiera, metá, dientru, huera, cerca, enfrenti, velequí, veleí, velellí, veluquí, veluí, velullí,...*

**Tiempu:** *cuandu/condu, ya, agora, antis, enantis, dispues/dimpues, endispues, luegu/luéu, ayer(i), antier, trassantiel/trahantiel, antidayer, trespasáu, ora, mañana, uguañu/huguañu, ugañazu, nunca, enhamás, siempre, aína, entá/tuavía/entuavía, altoncis/altonças/estuncis/enestoncis, tardi,...* *ayer de mañana* suel izissi simplemente: *ayer mañana*

**Mou:** *cumu, assina/ansina, assín/ansí, aína/aisna/entainar (prontu), bien, mal, rápiu, mihor, pior, sólu, talamentu, igual, mesmamentu, depriessa, apriessa, hamás, reziu (hartu), líqueamentu (sóla, únicamentu); ringla (rápiamentu), tenca (firmi ó remolón, según el lugar y el contestu ondi s'iga), ...*

**Cantiá:** *cuantu/cuanti, munchu, mui/mu, pocu, avondu, bastanti, demassiáu, bien, tantu, tan, tala, talu, na, minus, más,*

**Afirmación:** *sí, sida, craru, tamién, vramenti*

**Interrogación:** *cuáandu, cómu, cuántu, qué, cuál/cuálu, o/u/óndi/undi/andi* (ehemplu típicu passiegu: *¿Car o vas, om?*, que nel restu'l dumiñu sedría: *¿ándi vas, ombri?*; la horma *u* suel utilizassi más ena frasi hecha *¿u los?* ), *quién, qué,...* \*

**Negación:** *aperruchi, arruchi (sin na); cetutu (na, n'assolutu); harramplu (na); harrampu (apenas)* [del got. HRAPON, "arrapo" en castillanu]; *nu, non\*\*, tampocu*

**Duvia/dulda:** *acasu, quiciás, quicá, quiciávis, igual*

- **QUIN-QUIÉN, QUI-QUÉ,...**

Las hormas reuzías dansi -cuandi si dan-, cumu é normal, enos cassus enos qui nu recivin l'acentu de la frasi:

*quiru saber **quién** lu hizu, peru: **quin** lu aiga hechu, que lu iga ¿**qué** anduvisti hiziendu por ellí?, peru: **essu qui** m'izis nu tien sintú*

- **NU Y NON**

**Non** úsassi pa negar assolutamenti y cun minor frecuencia cumu negación dun vervu. **Nu** emplégassi cuando hazi cumpaña al vervu ó pronombri átonu que dél dependa.

*¿Ta María? Non, nu ta ¿Assina ta buinu? Non, nu é correutu*

## LOS POSSESSIVUS

La utiliçación de l'artículu delantri'l possessivu é otru de los rahu carauteristicus del cántabru-estremeñu.

### Hormas nominalis:

#### Un poseor:

		Masculinu	Hemininu	Neutru
1 <sup>a</sup> persona		míu / miyu	mía / miya	míu / miyu
2 <sup>a</sup> persona	singular	tuyu	tuya	tuyu
3 <sup>a</sup> persona		suyu	suya	suyu
1 <sup>a</sup> persona		míus / miyus	mías / miyas	
2 <sup>a</sup> persona	plural	tuyus	tuyas	
3 <sup>a</sup> persona		suyus	suyas	

## Varius poseoris:

		<b>Masculinu</b>	<b>Hemininu</b>	<b>Neutru</b>
<b>1ª persona</b>		nuestru / muestru	nuestra / muestra	nuestru / muestru
<b>2ª persona</b>	<b>singular</b>	vuestru	vuestra	vuestru
<b>3ª persona</b>		suyu	suya	suyu
<b>1ª persona</b>		nuestrus / muestrus	nuestras / muestras	
<b>2ª persona</b>	<b>plural</b>	vuestrus	vuestras	
<b>3ª persona</b>		suyus	suyas	

## Hormas alyacentis

En cántabru-estremeñu hazsi usu de l'artículu enantis del possessivu cuando ésti acumpaña al nombri.

## Un poseor:

	ohetu poseíu	<b>Masculinu</b>	<b>Hemininu</b>
<b>1ª persona</b>		el mi	la mi
<b>2ª persona</b>	<b>singular</b>	el tu	la tu
<b>3ª persona</b>		el su	la su
<b>1ª persona</b>		los mis	las mis
<b>2ª persona</b>	<b>plural</b>	los tus	las tus
<b>3ª persona</b>		los sus	las sus

## Varius poseoris:

	ohetu posseíu	Masculinu	Hemininu
<b>1ª persona</b>		el nuestro / nuestro	la nuestra / nuestra
<b>2ª persona</b>	<b>singular</b>	el vuestro	la vuestra
<b>3ª persona</b>		el su	la su
<b>1ª persona</b>		los nuestros / nuestros	las nuestras / nuestras
<b>2ª persona</b>	<b>plural</b>	los vuestros	las vuestras
<b>3ª persona</b>		los sus	las sus

Dos mous tiein las hormas alyacentis d'apaicer ena oración:

a) En función nominal:

*Issa é la pomba mía Essi é'l pirriu míu*

b) En función alyacenti:

*Issa é la mi pomba Essi é'l mi pirriu*

## LOS INDEFINÍUS

### Variavlis

*avondu, -a, -us, as, bastanti, -s, -is daqué/dalqué dalgún, -a, -u, -as, -us nengún/ dengún, -u, -a, -as, -us dambus, dambas dellus, dellas demassiá, -s, demassiáu, -s entrambus, entrambas mesmu, -a, -us, -as munchu, -a, -us, -as otru, -a, -us, -as pocu, -a, -us, -as tal/ talu, tala, -us, -as tantu, -a, -us, -as tou, toa, tous/ to-, toas/ to- un, -a, -u, -as, -us*

### Invariavlis

*ca cualquiera/ cualquier, cualquiera/ cualquier dalgu dalguien/ dalguin más minus na naidi*

## ¡Repara!

**Tal / talu:** dambus sinnifican lu mesmu, peru *tal* nu puei emplegassi delantri'l nombri:

*Un casu tal ó un casu talu*

peru

*Tal casu, y non \*tal* casu

En cántabru-estremeñu, *tal* varía nel géneru y númeru:

*Una neña tala Cosas talas nu sucein á menú*

**Avondu:** puei funcionar cumu ahetivu delantri ú tres del nombri. Normalmenti si ta antipuestu suel tiner el matíz de “suficienti, bastanti” y si ta tres dél suel sinnificar “munchu, bastanti”:

*Ái genti avondu, ái avonda genti*

# Vervus

El de los vervus é un aspectu especialmenti ariu de la gramática, peru necessariu pa comprender en profundíá ista palabra.

## PRINCIPALIS DIFERENCIAS CULOS VERVUS CASTILLANUS

La hormación de los vervus cul aussiliar *aver* é una carauterística propia castellana que ca fala trata de manera diversa. Assina, cumu las falas leonesas y galaicu-purtuésas, suelsi utilizår *tinger* cumu aussiliar de passáu, si bien *aver* é tamién mu empregáu - repari qu'el cántabru-estremeño é la palabra más cercana al lugar de nacementu del castillanu- mentris que las catalanas y aragonesas orientales usan el vervu *dir*.

## INDICATIVU: FORMAS SIMPLIS

### PRESENTI D'INDICATIVU

	<b>Cantar</b>	<b>Crer / Creyer</b>	<b>Rir</b>
<b>yo</b>	cantu	creu / creyu	ríu / riyu
<b>tú</b>	cantas	ces	ris
<b>él</b>	canta	crei	ri
<b>nusotrus</b>	cantamus	cremus / creyemus	rimus
<b>vusotrus</b>	cantáis	creis / creyéis	rís
<b>ellus</b>	cantan	crein / creyin	rin

### HUTURU D'INDICATIVU

	<b>Cantar</b>	<b>Crer / Creyer</b>	<b>Rir</b>
<b>yo</b>	cantaré	craré	riré
<b>tú</b>	cantarás	crerás	rirás
<b>él</b>	cantará	crerá	rirá
<b>muhotrus</b>	cantaremus	creremus	rirems
<b>vuhotrus</b>	cantaréis	creréis	riréis
<b>ellus</b>	cantarán	crerán	rirán

## PRETÉRITU IMPERFEUTU

	<b>Cantar</b>	<b>Crer / Creyer</b>	<b>Rir</b>
<b>yo</b>	cantava	creyiva / creyía	ría
<b>tú</b>	cantavas	creyivas / creyías	rías
<b>él</b>	cantava	creyiva / creyía	ría
<b>nusotrus</b>	cantávamus	creyíamus	ríamus
<b>vusotrus</b>	cantávais	creyíais	ríais
<b>ellus</b>	cantavan	creyivan	rían

## PASSÁU SIMPLI

	<b>Cantar</b>	<b>Crer / Creyer</b>	<b>Rir</b>
<b>yo</b>	canté	creí	rí
<b>tú</b>	cantasti / cantesti	creisti / creyesti	risti / riyesti
<b>él</b>	cantó	creyó	riyó
<b>muhotrus</b>	cantamus	creyimus	rimus
<b>vuhotrus</b>	cantastis	creyistis	ristis
<b>ellus</b>	cantarun cantarin	/ creyerun creyerin	/ riyerun / riyerin

## CONDICIONAL

	<b>Cantar</b>	<b>Crer / Creyer</b>	<b>Rir</b>
<b>yo</b>	cantaríe	creríe	riríe
<b>tú</b>	cantaríes	creríes	riríes
<b>él</b>	cantaríe	creríe	riríe
<b>muhotrus</b>	cantaríemus	creríemus	riríemus
<b>vuhotrus</b>	cantaríeis	creiríeis	riríeis
<b>ellus</b>	cantaríen	creríen	riríen

## INDICATIVU: FORMAS CUMPUESTAS

Las formas compuestas no son tradicionalmente usadas en los idiomas occidentales de la Península, y así pasa también en el cántabro-extremeño, que toma a menudo auxiliares como *dir* u *tener*. En su lugar, por su situación intermedia participa a menudo de la auxiliar típica castellana *haber*:

## PRESENTI CUMPUESTU

*ties/ as cantáu, ties/ as creyú, ties/ as ríu*

## HUTURU CUMPUESTU

*vas cantar, vas crer/ creyer, vas rir*

## PRETÉRITU PLUSCUAMPERFEÇTU

*tenivas/ avías cantáu, tiníais/ avíais creyú, tenivan/ avían ríu*

## PASSÁU PERFEÇTU

*tuvisti/ uvísti cantáu, tuvístis/ uvístis creyú, tuvun/ uvun ríu*

## CONDICIONAL CUMPUESTU

*tindríe/ avríe cantáu, tindríemus/ avríemus creyú, tindríemus/ avríemus ríu*

## SUHUNTIVU: FORMAS SIMPLIS

### PRESENTI DE SUHUNTIVU

	<b>Cantar</b>	<b>Crer / Creyer</b>	<b>Rir</b>
<b>yo</b>	canti	creya	riya
<b>tú</b>	cantis	creyas	riyas
<b>él</b>	canti	creya	riya
<b>nusotrus</b>	cantemus	creyamus	riyamus
<b>vusotrus</b>	cantéis	creyáis	riyáis
<b>ellus</b>	cantin	creyan	riyan



## PASSÁU DE SUHUNTIVU

	<b>Cantar</b>	<b>Crer / Creyer</b>	<b>Rir</b>
<b>yo</b>	cantara/ cantassi	creyera/ creyessi	riyera/ riyessi
<b>tú</b>	cantaras/ cantassis	creyeras/ creyessis	riyeras/ riyessis
<b>él</b>	cantara/ cantassi	creyera/ creyessi	riyera/ riyessi
<b>muhotrus</b>	cantáramus/ cantássimus	creyéramus/ creyéssimus	riyéramus/ riyéssimus
<b>vuhotrus</b>	cantarais/ cantassis	creyerais/ creyessis	riyerais/ riyessis
<b>ellus</b>	cantaran/ cantassin	creyeran/ creyessin	riyeran/ riyessin

## HUTURU DE SUHUNTIVU

	<b>Cantar</b>	<b>Crer / Creyer</b>	<b>Rir</b>
<b>yo</b>	cantari	creyeri	riyeri
<b>tú</b>	cantaris	creyeris	riyeris
<b>él</b>	cantari	creyeri	riyeri
<b>nusotrus</b>	cantárimus	creyérimus	riyérimus
<b>vusotrus</b>	cantaris	creyeris	riyeris
<b>ellus</b>	cantarin	creyerin	riyerin

## SUHUNTIVU: HORMAS CUMPUESTAS

### PRESENTI CUMPUESTU

*yo tenga/ aiga cantáu, yo tenga/ aiga creyú, yo tenga/ aiga rú*

### HUTURU CUMPUESTU

*yo vaiga cantáu, yo vaiga creyú, yo vaiga rú*

### PASSÁU CUMPUESTU

*yo tuvieri/ uvieri cantáu, yo tuvieri/ uvieri creyú, yo tuvieri/ uvieri rú*

## IMPERATIVU

	Cantar	Crer / Creyer	Rir
tu	canta	crey	riye
vuhotrus	cantáy cantadi	/ creyéy / creyedi	riyéy / riyedi

Del latín *-ate* > *-ade* > *-adi* / *-ai*, de horma semehanti á l'asturianu-leonés.

## GERUNDIU

Hórmassi cula raíz de la primer persona del passáu simpli (ehemplu *tuvi* - *tuviendu*): *Cantandu*, *creyendu*, *riyendu*.

## PARTICIPIU

### SIMPLI

*cantáu*, *creyú*, *ríu*

### CUMPUESTU

*tuviendu/ uviendu cantáu*, *tuviendu/ uviendu creyú*, *tuviendu/ uviendu ríu*

## DOTRUS VERVUS CUNHUGAUS

### DELLUS DATUS D'INTERÉS

- Primer persona de los vervus incoativus en *-sc* > *-ç/-z*: *conoçu*, *creça*, *escureça*, *aconteça*, *cueza*, *cunduza*, *prouza*, *induzza*, *riúzu*, *amaneça*, *anocheça*, *luça*, *agraeçu*,...

- El presenti de la tercer persona del singular de ciertos vervus perdi la *-i* final nel cántabru, rahu qui mantiensu nel cántabru-estremeñu cumu más antigu: *suel*, *iz*, *pon*, *cues*, *haz*, *cuez*, *paíç*, *tien*, *val*, *vien*, *duel*, *plaz/praz*...

- El perfeutu ena su tercer persona del plural tien á vegás una horma simpli y dotras apaíç apucupáu, y a vezis presenta una morfología arcaicaiçanti (ísta más propia de los lugares más

cunsirvaoris, el Valli'l Pas y la Sierra de Gata): *truhun, hizun, vinun, ihun, ... murrier, izier, hazier, ...; enterrarin, pecharin, rumpierin, ...*

- Enas variaias más cunseraoras puía osservassi non haz munchu tiempu las hormas antiguas: *so, vo, to*; (la -y é una adición de lugar, del "ibi" latinu) : *vo llegámi, to á la vuelta la esquina, ...* En cántabru aún é frecuenti l'usu de la horma *ero* en vezi di *soy*

- Hormas vervalis di passáu arcaizantis: *vidi, vidu, hazedis, tenedis, entrásedis, ...*

- Dalgunos infinitivus camúan al respetivi'l castillanu: *goyer* ("oir"), *tusir* (del lat. TUSSIRE), *tuquir, retinglar* (retiñir), *suavicer, enflacar, encohecer, cucar* (cutir), *escullar/escullir* (del lat. EXCURRERE)... É mu frecuenti l'infinitivu en -ear: *llovisnear, cozinear, anhear, bocecear, goterear, manduquear, resposteare, saltiquear, sopandear, terriquear, toquitear, ...*

- Culos vervus de conocencia usaus en horma negativa utilízassi la horma suhuntiva: *nu sé qué haiga, nu cumprendu qué quiera, ...*

- El tratamientu di respetu si haz cul plural: *comairi, tinís que passearsus más*

## **Hormas irregularis y peculiaris**

### **- Gerundius:**

*caendu, traíndu, leíndu, pusiendu, hiziendu, supiendu, diendu/indu/huendu, abrendu, ihendu, ...*

### **- Participius:**

*díu/didu,*

### **- Futurus:**

*doldrá/dueldrá, sedrá, quedré, quedarán, ...*

### **- Passaus:**

*díu/didu, hurun/huerin, ihun/iherin, truhun/trahierin, hizun/hizierin,*

### **- Suhuntivus:**

*duelga, suelga, güelga,*

## VERVUS SIMILARIS Á LOS CASTILLANUS PIRU DE SINNICÁU DIVERSU

- **Aver:** tien sintíu possessivu (*aviendu munchus higus*); funciona cumu *ser* (*avemus dos germanus*) y cumu *tar* (*avíamus ellí munchus*). Nu s'usa cumu aussiliar (\**avemus hechu los deveris*)
- **Quear:** tien el sintíu del vervu “dejar” castillanu y é transitivu (*queé la llavi'n casa*); cumu pronominal tien sintíu más bien d'olviar (*queémi la llavi'n casa*)
- **Caer:** “derramar, verter, tirar” generalmenti ensin querelu (*caer un vasu d'agua, caer una mazeta*)
- **Coger:** riferíu á personas, “nu cabi más genti” (*nu cuegi más personas equí*)
- **Entrar:** úsassi cul sinnificáu de “meter” (*ái qu'entrá-la llavi ena fechaúra*)
- **Querer:** usáu cumu semiaussiliar (*paiciera qui quier lluver*)
- **Soñassi:** é usáu cumu pronominal (*luéu ti sueñas cun ellu*)
- **Andar:** la perífrasi *andar de* + inf. tien el sintíu de “tar á puntu de” (*anduvu de caessi*)
- **Sobrar:** úsassi cumu transitivu (*sobrasti avondu*)
- **Dir:** “ir, marchar” (é impussivli cunfundí-las sus hormas vervalis culas del vervu *izir*)
- **Tirar:** quitar una cosa ú quitassi dun sitiú

# Apostrofación

L'apostrofación é ún de los provlemas pa la normalización d'escritura más difícilis en cántabru-estremeñu, pola frecuencia y variá de las huñionis ente paravras que si dan nel lenguahi palráu. É impussibli amás d'antistéticu tratar di ripresentar tolos pussivlis apóstrofis cun paravras antipuestas y pospuestas, peru tampocu sedría mu fiel á la lingua nu ripresentalu n'assolutu. Ansí pues, equí apresetamus unas regras qui trataremus de seguir enos muestrus escritus.

## L'artículu determináu:

- **La** apostrofassi enantis de paravra qui comienci pola vocal *-a*: *l'aziti, l'arena, ...*

- **El** s'apostrofa cuando va siguíu de paravras que comiencin por vocal, ó sigui á paravras comenciás por vocal: *Baila'l Pacu; canta'l páharu; la loba y l'alacrán; l'estilu*

## Pronombris *mi, ti, si, li*

Apostrofansi cumu *m', t', s'*, cuando li siguin paravras qu'entaman por vocal: *¿t'enteras?, m'escapé, s'arrastra*

## L'artículu indetermináu *una*:

Puéi apostrofassi cuando li sigui paravra qu'entama pola vocal *-a* *Un'alcantarilla, un'acá, ...*

## Preposición *de*:

Apostrofassi cuando li sigui paravra que comencia por vocal: *Tenienti d'arcaldi, Valencia d'Alcántara, ...*

## Preposición *en*:

- S'apostrofa del mesmu mou que l'artículu *el*: *El ríu'n Meria; la casa n'Albaceti; n'ehandu'l tavacu*

- Cula cunhunción **nin** nu s'escrevi la preposición **en** nin las hormas apocopás: *Nina playa nina montaña (nin+ena), nin Benidorm nin Vaqueira (nin+en)*

### Preposición *pa*:

Apostrófassi **p´** condu li sigui paravra que comienci por *a*: *Ta p´Alicanti, p´arriba, p´al llanu*

### La cunhunci3n y el relativu *que/qui*:

Apostrófassi cuandu li sigui paravra qu´entami por vocal *qu´empieci, qu´arrempuhi, qu´él*

Nota: enhamás s´apostrofa nin l´interrogativu nin l´esclamativu **qué**

### L´alverbiu *nu*:

Permitissi nel casu d´acumpañar á *ostanti* ena espression: *nu ostanti*, qui s´escribirá *n´ostanti*

### Cuadru sintéticu:

	<b>el</b>	<b>la</b>	<b>lu</b>	<b>los</b>	<b>las</b>
<b>á</b>	-	-	-	-	-
<b>de/di</b>	del	-	-	-	-
<b>pa</b>	pal	-	-	-	-
<b>cun</b>	cul	cula / cuna	culu cunu	culos / cunus	culas / cunas
<b>en</b>	nel	ena	enu	enos	enas
<b>por / pur</b>	pol / pul	pola / pula	polu pulu	polos / pulos	polas / pulas
<b>tou, toa,-s</b>	tol	tola	tolu	tolos	tolas
<b>nus / nos</b>	-	nula	nulu	nulos	nulas
<b>mus / mos</b>	-	mula	mulu	mulos	mulas
<b>vos / vus</b>	-	vula	vulu	vulos	vulas

## Preposicionis *en* y *de/di*:

	<b>en</b>	<b>de/di</b>
un	nun	dun
ún	nún	dún
una	nuna	d'una*
unu	nunu	dunu
unus	nunus	dunus
unas	nunas	d'unas*
él	nél	dél
ella	nella	della
ellu	nellu	dellu
ellus	nellus	d'ellus*
ellas	nellas	dellas
aquel	naquel	daquel
aquella	naquella	d'aquella*
aquellu	naquellu	daquellu
aquellus	naquellus	daquellus
aquellas	naquellas	daquellas
esti / isti	nesti / nisti	desti / disti
ista / esta	nista / nesta	dista / desta
istu	nistu	distu
istus	nistus	distus
istas / estas	nistas / nestas	distas / destas
essi / issi	nessi / nissi	dessi / dissi
essa / issa	nessa / nissa	dessa / dissa
issu	nissu	dissu
issus	nissus	dissus
essas / issas	nessas / nissas	dessas / dissas

- istas hormas utiliçan l'apóstrofi porqui ya existi una paravra omófona: *duna-s*, *daquella* y *dellus*

tamién las hormas acentuás s'an d'apucupar: *nésti*, *néssi*, *naqué*, *naquéllas*, *nístas*,..

# BIBLIOGRAFÍA

- ACADEMIA DE LA LINGUA ASTURIANA: Gramática de la llingua asturiana. Uviéu, 2001
- ARIZA VIGUERA, MANUEL: “Dos estudios de historia lingüística de Extremadura”, Anuario de Estudios Filológicos. Cáceres, 1986
- GARCÍA LOMAS, Adriano. El lenguaje popular de la Cantabria montañesa. Estudio, 1999.
- GONZÁLEZ SALGADO, José Antonio: “La fonética de las hablas extremeñas”, Revista de Estudios Extremeños, t. LIX, nº 2, 2003, págs. 589-619.
- GONZÁLVEZ GONZÁLEZ, Pablo et al.: Primera Gramática Ehtremeña, 1995
- PENNY, RALPH J.: El Habla *Pasiega*, ensayo de dialectología montañesa, 1969
- SÁNCHEZ VICENTE, Xuan Xosé: Diccioniariu asturianu-castellanu, castellanu-asturianu. Trabe, Uviéu, 2002
- VIUDAS CAMARASA, Antonio: “El dialecto extremeño”, Boletín de la Asociación Europea de Profesores de Español, VIII, 1976, págs. 123-131
- VIUDAS CAMARASA, Antonio: “El habla extremeña en torno a 1900”, Revista de Estudios Extremeños, tomo XXXVI/ II/ 1980
- VIUDAS CAMARASA, Antonio et al.: El habla en Extremadura, Editora Regional de Extremadura, 1987
- VIUDAS CAMARASA, Antonio: Diccionario Extremeño, Cáceres, 1980
- ZAMORA VICENTE, Alonso: Dialectología española, Editorial Gredos, 1989